

ELECTION DU GRAND CONSEIL

# NGUYEN Thi Xuan Trang

Votons  
NGUYEN Thi Xuan Trang  
Liste n° 1 Les Radicaux



**Préservons ensemble nos valeurs essentielles:  
famille, solidarité et tradition.**

**Profession: Médecin généraliste - Commune: Vernier  
Courriel: Trang.Nguyen@radical.ch**

Le 11 octobre prochain, le peuple genevois élira son Grand Conseil pour 4 ans. Suissesse d'origine vietnamienne, médecin généraliste, j'ai décidé de présenter ma candidature à cette élection et j'espère pouvoir compter sur votre soutien.

De nombreux Vietnamiens de Genève me connaissent déjà pour mon engagement en faveur de la démocratie et de la liberté au Vietnam. C'est donc en toute logique que je me présente, à Genève, sur la liste du parti qui a donné naissance à notre démocratie et aux libertés fondamentales (de pensée, de culte, de presse et de commerce), LES RADICAUX.

Si je me reconnais dans l'héritage politique de ces grands radicaux qu'étaient James Fazy ou Georges Favon, je me retrouve aussi pleinement dans le programme actuel de ce parti: liberté humaine, justice sociale, et respect de l'environnement. Parmi tous les projets que le parti radical défend, j'en cite deux, qui me tiennent particulièrement à cœur: l'accueil continu à l'école et le financement équitable du prix de séjour en EMS.

L'accueil continu à l'école, c'est l'idée que les enfants dont les parents travaillent puissent bénéficier d'activités sportives, culturelles ou d'appuis scolaires après les cours. Après une motion déposée en janvier 2006, les radicaux ont choisi la voie de l'initiative populaire pour faire avancer leur projet. Cette initiative demande trois choses:

- que les préaux d'école soient surveillés, pour la sécurité des élèves, dès 07h30
- que les enfants puissent avoir dans chaque commune des restaurants scolaires à midi
- que les enfants puissent avoir des cours de sports, de musique, de langue ou des appuis pour leurs devoirs entre la fin des cours et 18h.

Il ne s'agit pas de réinventer la roue et de remplacer le parascolaire. Mais il s'agit d'étendre cette offre aux élèves du cycle d'orientation. L'Etat et les communes devraient ainsi collaborer avec les clubs sportifs ou autres associations pour coordonner l'offre existante. Pour combattre l'obésité (1 enfant sur 5 en Suisse), pour combattre les incivilités, pour combattre l'échec scolaire, l'accueil continu apporte de vraies solutions. Il offre aussi des opportunités de travail pour des étudiants (appuis scolaires). Enfin, l'accueil continu doit être

destiné aux enfants dont les parents travaillent. Ceux qui peuvent ou veulent chercher leur enfant à la sortie des classes pourront continuer à le faire.

L'accueil continu, c'est une question de santé pour le jeune. Santé physique: nombreux sont ces enfants qui, après l'école ou à la pause de midi, restent seuls devant la TV, à consommer chips et sodas devant des films violents ou à surfer sur internet.

L'AC, c'est aussi la santé psychologique pour le jeune. Nombreux sont ceux qui traînent dans les rues après les cours, qui se font racketter et subissent en silence, alors que d'autres se mettent en bande pour agresser des plus jeunes. Faire participer son enfant à des activités sportives, culturelles et créatives ou aux études surveillées, c'est lui permettre de développer le sens du civisme, la vie en groupe avec d'autres jeunes.

En janvier 2009, les députés radicaux genevois ont présenté une motion pour le financement équitable du prix de séjour en EMS. Ils proposent la création d'une assurance cantonale à partir de 65 ans qui permet un financement partiel du prix des pensions en EMS. L'objectif est de permettre aux personnes de la classe moyenne, qui ont souvent travaillé durement toute leur vie, de pouvoir se constituer un patrimoine et de le transmettre à leurs descendants, sans avoir à le sacrifier pour financer un séjour en EMS. Ainsi, réfléchir à de nouvelles possibilités de financement de séjour en EMS devient nécessaire pour faire face au vieillissement de la population et à une augmentation constante du coût général des soins ([www.radical.ch](http://www.radical.ch)).

Par ces deux projets, le parti radical genevois veut promouvoir les valeurs de la famille, aussi bien l'attention nécessaire envers les plus jeunes pour ce qui est de leur éducation, leur santé, que le souci de continuer à prendre soin des aînés et grands-parents, autant de valeurs de solidarité intergénérationnelle. Ce sont ces valeurs chères à la famille vietnamienne, où le culte des ancêtres se transmet encore de nos jours aux enfants. Ce sont des valeurs essentielles que je défends, en tant que candidate radicale pour le

Grand Conseil 2009

NGUYEN Thi Xuan Trang, Liste n° 1 Les Radicaux

# Nguyen Thi Xuan Trang, candidate députée genevois

*«Mes ambitions au Grand Conseil Genevois? Représenter la communauté vietnamienne auprès des Genevois, faire valoir son intégration réussie et son grand potentiel de compétences et de ressources à apporter à notre pays d'accueil» Xuân Trang*

## *Pourquoi vous voulez être députée du Grand Conseil Genevois?*

La communauté vietnamienne est présente en Suisse et à Genève depuis maintenant au moins trois générations. Contribuer à la vie politique genevoise, c'est pouvoir dire merci à Genève pour sa générosité envers les étrangers, et de prouver que ce canton multiculturel mérite sa renommée internationale de terre d'accueil et de paix.



*Si Nguyen Thi Xuan Trang n'existait pas, il faudrait l'inventer!*

*J'ai fait la connaissance de Xuan Trang il y a plus de 15 ans en arrière. A cette époque de son âge où les jeunes filles de la communauté vietnamienne ont des activités souvent bien insouciantes de leur génération, Nguyen Thi Xuan Trang s'est portée résolument volontaire pour soutenir les actions du Cosunam en faveur des droits de l'homme et de la démocratie au Vietnam.*

## *Qu'est ce qui vous intéresse le plus dans cette fonction?*

Etre présente dans le Grand Conseil, c'est s'intéresser au plus près des soucis des habitants de Genève, et de trouver des solutions pour améliorer leur quotidien.

## *Comment concevez-vous les valeurs essentielles de la famille dans notre société?*

Les valeurs essentielles de la famille, c'est d'abord le respect mutuel entre les générations et savoir prendre soin de l'autre. Je souhaite la préserver par des moyens concrets comme l'accueil continu de nos enfants à l'école ou la financement des maisons de retraite décentes pour nos vieux parents.

## *Quelles sont les particularités de la famille vietnamienne?*

La famille vietnamienne tend justement vers ce respect mutuel inter-génération: les grands-parents et des parents qui ont vécu suffisamment longtemps à Genève pour s'imprégner de la culture occidentale, et des jeunes qui apprennent à respecter la culture et les traditions vietnamiennes. Et cela permet également une ouverture d'esprit aux cultures d'autres pays sur les terres de la Genève internationale.

## *Qu'avez vous fait de bien à ce jour et quelles sont vos ambitions?*

Active au sein de la communauté vietnamienne à Genève et en Suisse, je participe à différentes manifestations culturelles: la soirée du Têt, nouvel an lunaire, Têt Trung Thu à la mi-automne, les cérémonies religieuses catholiques et bouddhiques (je suis bouddhiste), l'école de langue vietnamienne Van Hoa à Genève. Je milite pour la démocratie au Vietnam, en particulier en informant les Vietnamiens et les Genevois des violations des droits de l'Homme qui surviennent dans mon pays d'origine.

*Même parfaitement intégrée dans la société civile genevoise en tant que médecin, Xuan Trang n'a jamais renoncé à ses origines de ce lointain pays d'Asie, le Vietnam. A travers ses multiples activités, elle a su construire pas à pas une passerelle de compréhension et de respect mutuel non seulement entre les Vietnamiens et les Suisses mais également entre les Vietnamiens toutes générations confondues.*

*En l'espace de ces 15 dernières années, qui pourrait se prévaloir parmi nous d'avoir animé à Genève une école de culture et de langue vietnamienne d'avoir participé à pratiquement toutes les manifestations pour les droits humains devant le palais des Nations-Unies, d'avoir organisé des spectacles de danses traditionnelles, de s'être portée volontaire pour travailler pendant ses vacances dans le centre du père Hung à Taiwan pour les femmes déportées, et récemment en 2008 d'être rentrée au Vietnam pour rendre visite à des prisonniers de conscience et de politique, ce qui lui a valu une arrestation et une expulsion dans les 48 h.*

*Aujourd'hui, Xuan Trang a décidé de se présenter comme députée genevoise. Le quotidien de notre vie et nos préoccupations en tant que parents pour l'éducation de nos enfants (avec l'accueil continu de nos enfants à l'école) ou en tant que fils ou fille responsable (avec le financement des EMS maison de retraite pour personnes âgées), font partie de ses nouvelles priorités.*

*Nguyen Thi Xuan Trang s'engage à préserver les valeurs essentielles qui nous rapprochent, Suisses et Vietnamiens: Famille, solidarité et traditions. Aidons-la à consolider la passerelle de cette noble ambition.*

ENTRETIEN REALISE PAR NGUYEN TANG LUY

## **Comment faire pour supporter efficacement Nguyen Thi Xuân Trang?**

1. Voter la liste non modifiée « Liste No 1 » « Les radicaux ».
2. Ajouter le nom « Nguyen Thi Xuan Trang » sur une autre liste.
3. Utiliser une liste sans nom et ajouter « Les radicaux » « Liste 1 » en haut et « Nguyen Thi Xuan Trang » en bas.



## Un parcours édifiant, un espoir pour Genève

Il est des causes que l'on épouse d'emblée, parce qu'on les sent justes. J'aurais tant aimé me tromper, au cours des années 75-80, lorsque j'écrivais des éditoriaux dans le quotidien «La Suisse» pour dénoncer le régime communiste vietnamien, qui venait d'ajouter le Sud du pays à son sinistre tableau de chasse. Exécutions, tortures, camps de concentration fleurissaient, tandis que nos «idiots utiles» s'émerveillaient de l'«unité retrouvée». Lorsque quelques années plus tard, mon ami Luy Nguyen Tang me proposa de fonder un comité réunissant Vietnamiens de Suisse et Suisses amis du Vietnam pour promouvoir la liberté et la démocratie dans son pays d'origine, l'hésitation ne fut pas de mise.

Dans les années 80 également, mais là-bas au Vietnam, une des innombrables familles de boat-people qui s'étaient risquées sur la mer de Chine pour échapper à l'univers totalitaire des héritiers de Staline et des séides Hô Chi Minh connaissait, comme des milliers d'autres, des instants atroces. Leur esquif prenait l'eau et le bateau étranger qu'ils apercevaient ne paraissait pas ralentir. Pour attendrir l'équipage, on brandit des bébés à bout de bras : rien n'y fit, jusqu'à ce qu'un marin africain exigeât de son capitaine qu'il stoppe les machines et sauve ces êtres humains qui, sans cela, auraient connu la même mort affreuse qu'au moins 300 000 de leurs compatriotes, noyés, tués par les gardes-côtes communistes ou assassinés par les pirates. Ce jour-là, la Providence eut le visage d'un marin noir. Parmi les miraculés, une petite fille, Nguyen Thi Xuan Trang.

Aujourd'hui, Nguyen Thi Xuan Trang est médecin, en Suisse. Passionnée de justice, affamée - mais cette fois de démocratie. Elle incarne cette communauté vietnamienne qui s'intègre sans se renier, qui respecte profondément les valeurs de son pays d'accueil, qui travaille dans la discrétion et l'honneur. Sans oublier de lutter pour la libération de son pays natal - paradis pour touristes repus, corrompus de toute sorte et parallèlement Etat policier à parti unique -, Nguyen Thi Xuan Trang est devenue citoyenne helvétique à part entière. Et ce n'est pas un vain mot; avec elle, il n'y a pas de vain mot.

Cette étudiante brillante, une fois son diplôme en poche, s'est certes mise au service des malades, mais s'est aussi engagée en politique pour apporter sa pierre à notre démocratie. Cultivant - peut-être mieux que beaucoup d'entre nous - ces vertus qui nous semblent parfois «ringardes» parce que nous n'en avons jamais été privés : le droit de vote, le respect de l'autre, la liberté de pensée, la famille, l'entraide..., elle a été candidate à l'Assemblée constituante (avec un score éloquent : première des «viennent-ensuite») et se présente aujourd'hui au Grand Conseil. Si, parmi les plus de 300 candidats, il y en a une poignée qui méritent vraiment de siéger dans les travées du Parlement genevois, Nguyen Thi Xuan Trang en fait assurément partie. Au premier rang.

THIERRY OPIKOFER

PRÉSIDENT DU COMITÉ SUISSE-VIETNAM POUR LA LIBERTÉ ET LA DÉMOCRATIE (COSUNAM)



Candidate l'année dernière à la Constituante sur la liste No 1 du PRD, Nguyen Thi Xuan Trang, après une magnifique campagne, marquée par son omniprésence sur le terrain, a terminé 1ère des viennent ensuite. Ce résultat remarquable n'est évidemment pas le fruit du hasard mais la reconnaissance de toutes les qualités que nos concitoyens lui reconnaissent. A l'époque, j'avais particulièrement insisté sur son caractère indépendant, forgé au creuset de sa lutte incessante en faveur de la liberté et de la démocratie au Vietnam, gage pour moi de son aptitude à apporter au débat démocratique le souffle de sa foi de militante. Encouragée par son score de l'année dernière, la revoilà donc aujourd'hui repartie au combat dans le but d'être élue députée avec la ferme intention de défendre et de promouvoir les valeurs et les thèmes qui lui sont chers et plus particulièrement tout ce qui touche à la famille, l'éducation, le sort des personnes âgées, les EMS et leur financement. Cette volonté de s'engager pour apporter sa contribution aux changements qui guettent notre société, s'il traduit le profond désir Nguyen Thi Xuan Trang de se mettre au service de son pays d'accueil pour tenter de lui restituer un peu de ce qu'elle a reçu, souligne en parallèle un trait de son caractère, celui d'avoir de la suite dans les idées. Par conséquent, pour moi elle est la candidate parfaite qui, je l'espère vivement, sera soutenue non seulement par tous les radicaux mais encore par toutes celles et ceux qui attachent de l'importance au courage, à la volonté, à la ténacité et à la défense des plus fragiles. Bonne chance Nguyen Thi Xuan Trang !

MICHEL ROSSETTI

ANCIEN MAIRE ET CONSEILLER ADMINISTRATIF DE LA VILLE DE GENÈVE

# BẦU CỬ QUỐC HỘI GENÈVE

## NGUYỄN THỊ XUÂN TRANG

Votons  
NGUYEN Thi Xuan Trang  
Liste n° 1 Les Radicaux



**HÃY CÙNG NHAU BẢO TỒN NHỮNG GIÁ TRỊ CƠ BẢN:  
GIA ĐÌNH, LIÊN ĐỐI VÀ TRUYỀN THỐNG.**

**HÃY BẦU CHO XUÂN TRANG**

**Tên: Nguyễn thị Xuân Trang**

**Đảng: Cấp Tiến – Danh sách số 1**

**Nghề nghiệp: Bác sĩ toàn khoa - Thị xã: Vernier**

**Điện thư: Trang.Nguyen@radical.ch**

Lý do ra ứng cử ?

Đảng Cấp Tiến Genève đã đưa Xuân Trang vào sinh hoạt chính trị địa phương. Ra ứng cử đại biểu Quốc Hội (Grand Conseil) là đóng góp vào công cuộc cải tiến đời sống hằng ngày của mỗi người dân tại Genève.

Nếu phải lựa chọn một chương trình ?

Cổ vũ cho tiếp đón liên tục ở các trường học.

Những giá trị nào thích hợp với Xuân Trang nhất ?

Dẫn thân, Nữ quyền, Vị tha, Nghe và tiếp cận, Kiên trì.

Xuân Trang là thuyền nhân Việt Nam định cư tại Genève năm 1980 sau một chuyến vượt biển kinh hoàng lúc 6 tuổi, hiện cư ngụ tại Vernier.

Xuân Trang đã mau chóng gia nhập các trường công lập và đã đỗ bằng bác sĩ. Sau đó, khi vào nghề, Xuân Trang theo học các khóa chuyên môn tại Paris, Copenhagen và Londres và một số thực tập tại vùng Thụy Sĩ pháp thoại, nhờ đó Xuân Trang đã thu thập được nhiều kiến thức rộng rãi. Ngay từ lúc đầu, Xuân Trang đã chọn ngành toàn khoa để lắng

nghe, tiếp cận với nhu cầu của bệnh nhân.

Nhiệt tình tranh đấu cho các quyền cơ bản của con người bất cứ ở đâu, Xuân Trang không ngần ngại xuống đường biểu tình để đánh động dư luận quốc tế về tình hình tại Việt Nam, nơi mà cộng sản độc tài ngang nhiên ngự trị từ năm 1975.

Tiếp tục con đường tranh đấu cho lý tưởng dân chủ và tôn trọng quyền làm người, Xuân Trang quyết định dẫn thân cho Genève và cho Thụy Sĩ hầu đóng góp sức mình cho mảnh đất đã đón nhận và cho phép mình lớn lên trong những giá trị dân chủ thực sự.

Xuân Trang là bác sĩ FMH, thành viên thường trực của Ủy Ban Thụy Sĩ - Việt Nam và Việt Tân, một đảng đối lập cứng rắn với chế độ Cộng Sản Việt Nam hiện nay.

Trong những giờ rảnh rỗi, Xuân Trang thích hội họa, thả bộ trong rừng, đọc sách trinh thám hay chạy bộ.

Kính thưa quý bà con cô bác và anh chị em,

Ngày 11 tháng 10 năm 2009, Genève sẽ tổ chức bầu đại biểu Quốc Hội (Grand Conseil) cho nhiệm kỳ 2009-2013, bác sĩ Nguyễn Thị Xuân Trang mong mỗi được sự ủng hộ của bà con cô bác và anh chị em trong cuộc tranh cử này.

Kính thưa quý vị,

Đa số quý đồng hương đã biết đến Xuân Trang qua những sinh hoạt trong cộng đồng trên phương diện văn hóa, xã hội cũng như tranh đấu đòi dân chủ và tự do cho Việt Nam. Cũng trong tinh thần đó, Xuân Trang quyết định ra ứng cử trong danh sách đảng Cấp Tiến (Liste 1 - Les Radicaux), một đảng đã khai sinh ra nền dân chủ Thụy Sĩ và bảo vệ các quyền tự do căn bản về tư tưởng, tôn giáo, báo chí, thương mại, v.v...

Không những thấy mình hợp thông với gia tài chính trị của tiền nhân cấp tiến như James Fazy, Georges Favon, Xuân Trang cũng hoàn toàn chia sẻ những mục tiêu của đảng này trong hiện tại: tự do, công bằng xã hội và tôn trọng môi sinh. Trong chương trình do đảng Cấp Tiến cổ võ cho nhiệm kỳ tới, Xuân Trang đặc biệt chú trọng đến hai điểm sau đây: đón tiếp học sinh một cách liên tục và tài trợ đúng đắn chi phí trong viện dưỡng lão (EMS).

1. Tiếp đón liên tục tại trường học có nghĩa là, trong khi cha mẹ đi làm, con em được hướng dẫn chơi thể thao, trau dồi văn hóa hay được dạy kèm sau giờ học. Tiếp theo bản kiến nghị được đệ trình vào tháng giêng năm 2006, anh em cấp tiến đã chọn phương tiện sáng quyền nhân dân (initiative populaire) để đẩy mạnh chương trình của họ:
  - sân trường phải được giám thị để bảo đảm an ninh cho học sinh từ 7 giờ 30
  - mỗi thị xã phải có phòng ăn trưa dành cho học sinh
  - các em phải được huấn luyện thể thao, âm nhạc, ngoại ngữ hay được kèm học từ khi tan trường đến 18 giờ.

Đề nghị này không nhằm mục đích thay thế những biện pháp đã được thực hiện ở cấp tiểu học nhưng là để có thể tiếp tục các chương trình này trên cấp trung học (cycle d'orientation). Như vậy, chính quyền trung ương của Genève và các thị xã phải phối hợp và cộng tác chặt chẽ hơn với các hội đoàn thể thao và văn hóa.

Tiếp đón liên tục là giải pháp thích hợp để chống lại chứng béo phì (một phần năm trẻ em tại Thụy Sĩ), giảm thiểu những hành vi thiếu tư cách hay bất chính, tránh sự thất bại trên đường học vấn. Các sinh viên sẽ có cơ hội tìm được việc làm trong các lớp đính kèm trẻ em. Cần lưu ý là việc tiếp đón liên tục đáp ứng nhu cầu những trẻ em có cả cha lẫn mẹ phải đi làm nhưng không có tính cách bó buộc nếu cha mẹ các em không muốn hay không cần dịch vụ này.

Tiếp đón liên tục là bảo vệ sức khỏe về thể xác cũng như tinh thần cho thanh thiếu niên: trong giờ nghỉ trưa hay sau khi tan trường, một số các em thường chơi và ăn uống bất thường trước truyền hình, xem phim hung bạo hay dán mắt trên máy vi tính, một số khác tụ tập thành băng đảng để cưỡng bức học sinh yều đuối hay trẻ tuổi hơn mình.

Khuyến khích con em tham gia các sinh hoạt thể thao, văn hóa và sáng tạo, hoặc các lớp học kèm là tạo cơ hội cho con em mình mở mang kiến thức, phát triển công dân giáo dục, tập tham dự vào đời sống cộng đồng.

2. Vào tháng giêng năm 2009, các đại biểu cấp tiến tại Genève đã đệ trình một kiến nghị liên quan đến các viện dưỡng lão. Họ đề nghị thành lập một quỹ bảo hiểm công cho những người trên 65 tuổi, dùng để trang trải một phần tổn phí khi phải vào viện dưỡng lão. Mục đích là giúp đỡ thành phần trung lưu, sau khi đã làm việc cực nhọc cả đời, có thể để lại chút ít gì cho con cháu, chớ không phải hy sinh tất cả tài sản để trả tiền ăn ở trong viện dưỡng lão. Như vậy, muốn đối phó với tình trạng lão hóa dân số và các chi tiêu cho sức khỏe ngày càng tăng, chúng ta cần tìm ra những biện pháp mới để trang trải phí tổn cho viện dưỡng lão.

Với hai dự án này, đảng Cấp Tiến muốn nhấn mạnh đến giá trị gia đình: giáo dục tuổi trẻ về cả tinh thần lẫn thể xác, săn sóc các vị cao niên, phát huy tinh thần tương trợ giữa các thế hệ già trẻ. Đó cũng là những quan tâm của người Việt Nam, mà truyền thống thờ cúng ông bà vẫn còn lưu truyền đến ngày nay. Xuân Trang xin đứng ra bênh vực và tranh đấu cho những giá trị căn bản này bằng cách ứng cử vào Quốc Hội (Grand Conseil) trong danh sách của đảng Cấp Tiến.

Xin chân thành cảm ơn bà con cô bác và anh chị em,

NGUYEN Thi Xuan Trang  
Liste n° 1 Les Radicaux

# Nguyễn Thị Xuân Trang, ứng cử viên Quốc Hội Genève

« Tham vọng của Xuân Trang khi được vào Quốc Hội Genève? Xin nói ngay, đó là muốn đại diện cho Cộng Đồng Việt Nam tại Genève, muốn chứng tỏ sự hội nhập thành công của người Việt chúng ta và khả năng có thể đóng góp được gì cho Thụy Sĩ, cho đất nước đã mở rộng vòng tay tiếp đón chúng ta ».

Xuân Trang

## Tại sao Cô muốn trở thành Dân biểu Quốc Hội Genève?

Cộng Đồng Việt Nam đã có mặt tại Genève và Thụy Sĩ ít nhất cũng đã 3 thế hệ. Đóng góp vào sinh hoạt chính trị tại Genève có ý nghĩa như là một sự trả ơn đối với đất nước đã bao dung chúng ta, và chứng tỏ rằng Genève là mảnh đất hòa bình, hiếu khách, với nền văn hóa đa dạng nổi tiếng thế giới.

## Trong chức vụ dân biểu, Cô sẽ chú trọng nhất đến những vấn đề nào?

Được vào Quốc Hội, tôi sẽ có dịp gần gũi hơn với người dân Genève, nhằm giải quyết các mối ưu tư trong cuộc sống hàng ngày của họ.

## Cô quan niệm thế nào về các giá trị căn bản của « Gia Đình » trong xã hội chúng ta?

Theo tôi, các giá trị cơ bản của Gia Đình trước hết là sự tôn kính và tương trợ lẫn nhau giữa các thế hệ. Tôi hy vọng sẽ bảo tồn được những giá trị này một cách cụ thể, qua việc « Phụ trách liên tục » con em (accueil continu) tại các trường học, cùng là việc « Tài trợ đúng mức » (financement équitable) cho các Viện Dưỡng Lão, nhằm giúp đỡ các thế hệ Cao Niên.

## Gia đình Việt Nam có những đặc điểm gì?

Truyền thống của Gia đình Việt Nam chính là chú trọng đến sự tương trợ giữa hai thế hệ Trẻ - Già. Các thế hệ ông bà và cha mẹ chúng ta sống lâu năm tại Genève đã phần nào hội nhập vào nếp sống Phương Tây, cũng như giới trẻ đã biết tôn trọng các tập tục cổ truyền Việt Nam. Tất cả những điều này đã cho phép đem lại sự cởi mở đối với các nền văn hóa khác tại thành phố quốc tế Genève này.

## Cho đến nay Cô đã thực hiện được những gì và có những ước vọng nào?

Tôi đã tích cực tham dự các sinh hoạt Cộng đồng tại Genève và khắp Thụy Sĩ, chẳng hạn Tết Âm Lịch, Tết Trung Thu, các lễ lạc bên Thiên Chúa Giáo và Phật Giáo, (tôi theo Phật Giáo), và việc giảng dạy tiếng Việt tại trường Văn Hóa ở Genève.

Tôi tham gia các hoạt động cho Nhân Quyền tại Việt Nam, cố gắng thông tin cho người Việt Hải



Xuân Trang và bà Thérèse Meyer, Chủ Tịch Hạ Nghị Viện Liên Bang Thụy Sĩ.

ngoại cũng như người Thụy Sĩ biết về các vi phạm trầm trọng mới đây tại Việt Nam.

Cộng Đồng chúng ta cần có nhiều người như cô Xuân Trang !

Tôi được biết Xuân Trang từ hơn 15 năm nay. Lúc đó, ở vào lứa tuổi Xuân Trang, nhiều cô gái khác còn vô tư lự, đứng đưng trước thời cuộc, thì Xuân Trang đã dứt khoát dẫn thân cho các hoạt động của

Ủy Ban Cosunam, nhằm đề cao Nhân quyền và Dân chủ cho Việt Nam. Mặc dầu hoàn toàn hội nhập vào đời sống xã hội tại Genève trên cương vị một bác sĩ, Cô không hề từ bỏ cội nguồn gốc gác của mình tại Việt Nam xa xôi. Qua các hoạt động xã hội, Xuân Trang đã từng bước bắt được nhịp cầu thông cảm và tương kính lẫn nhau, không những giữa những người Việt Nam và người Thụy Sĩ, mà còn giữa hai thế hệ Già - Trẻ trong Cộng đồng.

Khoảng thời gian 15 năm trở lại đây, chắc không ai trong chúng ta có thể tự hào đã cùng lúc tham gia hoạt động bao gồm nhiều lãnh vực như Xuân Trang. Đó là: sinh hoạt trong một lớp dạy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam, tham dự tất cả các cuộc biểu tình cho Nhân quyền trước trụ sở Liên Hiệp Quốc, tổ chức các buổi văn nghệ truyền thống, và còn dành thời gian nghỉ hè để tình nguyện sang Đài Loan giúp đỡ Trung tâm phụ nữ tị nạn của Linh mục Hùng. Mới đây, năm 2008, Xuân Trang đã bị bắt giữ 48 tiếng đồng hồ rồi bị trục xuất, khi Cô tự ý về Việt Nam thăm viếng những người tù lương tâm và chính trị tại Việt Nam.

Hôm nay Xuân Trang đã quyết định ra ứng cử dân biểu Quốc Hội Genève. Cô sẽ đặc biệt quan tâm đến các nhu cầu hàng ngày của chúng ta, cùng là mối ưu tư của người Việt đối với con em (việc phụ trách liên tục tại trường học) và đối với các vị cao niên (chương trình trợ cấp cho các Viện Dưỡng Lão). Xuân Trang tự nguyện sẽ bảo tồn các giá trị cơ bản giúp người Thụy Sĩ và người Việt Nam gần gũi nhau hơn: đó là nền tảng Gia Đình, sự Tương trợ giữa hai thế hệ Già - Trẻ, và sự gìn giữ các Tập tục cổ truyền.

Chúng ta hãy giúp Xuân Trang bắt nhịp cầu thông cảm đầy thiện ý này.

Nguyễn Tăng Lữ

# Một vài cảm nghĩ về Xuân Trang...



Nguyễn Duy Quân

Nói về Xuân Trang, chắc chắn tôi có nhiều điều để nói, vì đã có nhiều dịp tiếp xúc, làm việc chung. Nhưng Xuân Trang là người của cộng đồng, nhiều người biết đến và những gì tôi viết sẽ không ra ngoài khuôn khổ những bài viết về Xuân Trang và những gì cô làm cho cộng đồng người Việt.

Tôi chọn cho mình một câu hỏi và mời các bạn cũng tìm câu trả lời: Tại sao mình bầu cho Nguyễn Thị Xuân Trang ?

Tôi nghĩ rằng không ít người Việt, bằng cách này hay cách khác, dẫn thân cho cộng đồng. Xuân Trang nằm trong những người đó, có đủ vốn liếng về khả năng, nghị lực và hăng say để phục vụ cộng đồng chúng ta. Xuân Trang không phải là người duy nhất, nhưng một ứng cử viên như Xuân Trang, có cơ hội tốt, xứng đáng được người Việt chọn lựa và hãnh diện khi được kể như một tiêu biểu hội nhập thành công của cộng đồng chúng ta. Xuân Trang còn trẻ, với những kinh nghiệm sẽ có trong chính giới tại Genève, chắc chắn sẽ khuyến khích và tạo thêm điều kiện cho các bạn trẻ gốc Việt khác đứng ra tiếp sức trong công việc gây tiếng vang tốt cho người Việt tại Thụy Sĩ.

Nhìn xa hơn một chút, chúng ta thấy rõ là khi những người chung quanh có một cái nhìn tốt về mình thì mọi việc đều trở nên dễ dàng hơn. Tôi nghĩ đến những cơ hội có thêm bạn, có thiện cảm của người đối diện khi đi xin việc làm, con em chúng ta khi đến trường đã và sẽ có một vốn liếng tự tin nhờ những thành quả của người đi trước. Với sự hỗ trợ của đảng Radical, số phiếu của người Việt dành riêng cho Xuân Trang đủ sức giúp cô vượt qua các ứng cử viên khác trong cuộc bầu cử Grand Conseil sắp tới.

Hãy nhắc nhở và kêu gọi nhau đi bầu cho Xuân Trang và chỉ riêng cho Xuân Trang.



Nguyễn Đăng Khải

Tôi quen biết bác sĩ Xuân Trang từ nhiều năm và đã có nhiều cơ hội làm việc với cô. Tôi nhận thấy nơi cô tấm lòng nhân bản và lúc nào cũng sẵn sàng phụ giúp trong các sinh hoạt cộng đồng, không ngần ngại lên tiếng bảo vệ những vi phạm nhân quyền. Cô gần gũi với người Việt chúng ta trong đời sống hằng ngày nên việc ra ứng cử vào chức dân biểu tiểu bang Genève trong tháng 10 sắp tới đây là điều rất tốt và rất được ủng hộ vì cô sẽ đưa tiếng nói cộng đồng chúng ta vào chánh giới địa phương. Hơn thế, cô cho người bản xứ thấy người Việt đã hòa nhập vào đời sống nơi đây, kể cả trong lãnh vực chính trị. Cô là người tiên phong mở con đường mới cho thế hệ người Việt thứ hai.

Xin chúc cô gặt hái kết quả tốt đẹp và tôi kêu gọi mọi người Việt cư ngụ tại tiểu bang Genève hãy nỗ lực đi bầu ngày đó và dồn tất cả phiếu của mình cho người bác sĩ trẻ tuổi của cộng đồng chúng ta.



Hoàng Đình Tường

Sáng nay, nghe tin ông Didier Burkhalter vừa được Quốc Hội tín nhiệm vào ghế Bộ Trưởng chánh phủ Liên Bang Thụy Sĩ, tôi lật đật vào internet tìm thêm tin tức về cuộc bầu cử này và được biết ông cùng đảng với bác sĩ Nguyễn Thị Xuân Trang tức đảng Libéral Radical (PLR), tạm dịch qua tiếng Việt là Đảng Tự Do & Thăng Tiến. Ông tốt nghiệp ngành kinh tế, hành nghề tại Neuchâtel và gia nhập chính trị trong đảng PLR. Ông khởi từ chức vụ dân biểu Quốc Hội Neuchâtel và nay ông nhậm chức vụ cao cấp nhất trên chính trường Thụy Sĩ.

Tôi nhận thấy con đường của bất cứ chính trị gia nào cũng có những nét tương tự nhau. Từ một trách nhiệm làng xã đến thành, đến tỉnh, người đó phải có lòng cương quyết, kiên trì và quan tâm đến người khác. Đọc phần giới thiệu bác sĩ Nguyễn Thị Xuân Trang, ứng cử viên dân biểu Quốc Hội Genève (mà công dân tiểu bang Genève sẽ đi bầu ngày 11 tháng 10, 2009 sắp tới đây) [www.Trang.Nguyen@radical.ch](http://www.Trang.Nguyen@radical.ch), tôi thấy những đặc điểm tương tựa trên, tức dẫn thân, tiếp cận, lắng nghe, kiên trì. Ngoài ra, cô Xuân Trang là một bác sĩ đến với

bệnh nhân qua lòng nhân đạo. Cô còn là thành viên sốt sắng của cộng đồng người Việt chúng ta. Cô không ngần ngại bênh vực quyền lợi của thiểu số và nhất là quyền lợi của các bậc cao niên.

Tôi tin cô, tin tấm lòng của cô nên ngày 11 tháng 10 sắp tới tôi đi bầu và dành lá phiếu của tôi cho cô. Thắng thua sẽ chỉ chênh lệch vài điểm nên mỗi lá phiếu của cộng đồng người Việt chúng ta rất quan trọng.  
**Biết đâu lá phiếu của chị, của anh hay của tôi là lá phiếu quyết định ?**



Trần Xuân Sơn

Con đường chúng ta đi thật nhiều bất ngờ ...  
... Từ Boat People đến cái ghế dân biểu ...

Từ cái mạng sống óp ép trên chiếc thuyền mỏng manh lênh đênh giữa biển cả, từ cái ngụm nước ngọt cho vào miệng khi tàu lớn vớt, đến cái ngày hôm nay ra tranh ghế dân biểu với người bản xứ, quả thật là một chặng đường hy hữu. Chặng đường đó, cô đã và đang làm vẻ vang cho lẫn chúng tôi, chặng đường đó cô đã về từ nhiều năm nay qua sự dẫn thân của cô vừa với cộng đồng người Việt và vừa với các tổ chức địa phương. Xin chúc cô mọi sự tốt lành và xin cô hãy tiếp tục con đường đó mà cô đã lựa chọn vì nó mang nhiều tính nhân bản và niềm hạnh diện cho cộng đồng chúng ta.



« ... Lúc đó, tôi còn bé quá , không hiểu tại sao lại phải vượt bao hiểm nghèo như vậy ! Khi lớn, mới ý thức đó là cái giá phải trả để có tự do... Tôi vô cùng cảm ơn những bàn tay ấm áp của những bà mẹ Thụy Sĩ bằng bố chăm nom chúng tôi. Hình ảnh đó, tôi không bao giờ quên... »

Đó là những gì tôi nhớ khi bác sĩ Nguyễn Thị Xuân Trang phát biểu ngày 7 tháng 10 năm 2006 nhân ngày « Dàng Riêng Cho Ý Nghĩa Tự Do ». Tôi không ngạc nhiên khi được biết cô sẽ ra tranh cử tháng 10 này vào trách vụ dân biểu Quốc Hội Genève. Một thử thách mới cho

cô nhưng cũng là niềm hạnh diện cho cộng đồng chúng ta. Tôi chúc sao cho mỗi người chúng ta sốt sắng đi bầu và dành lá phiếu quý giá của mình cho bác sĩ Xuân Trang để cô hoàn thành được giấc mơ của cô và đâu đó cũng là giấc mơ của chúng ta...



Tăng Lâm Thế Hồng

Cách đây vài ngày, tôi nhận trong tay một tấm thẻ màu xanh dương, khổ nhỏ, giới thiệu bác sĩ Nguyễn Thị Xuân Trang, ứng cử viên dân biểu Quốc Hội Genève. Ở cuối thẻ tóm gọn vài chương trình hoạt động của cô như sau :

- đón tiếp các em học sinh trước và sau giờ học;
- bảo đảm ngân khoản chi phí dành cho các bậc cao niên, các nhà dưỡng lão;
- quan tâm đến tình trạng sinh sống trong các nhà giam...

Tôi biết đây đúng là cô Nguyễn Thị Xuân Trang, người đã nhận được giải "MỘT TẤM GƯƠNG VÀNG" trong đêm văn nghệ Tết Kỷ Sửu 2009 do Hội Người Việt Quốc Gia tại Lausanne tổ chức và tôi liền tự nhủ : ngày 11 tháng 10, TÔI ĐI BẦU...

Phải bầu như thế nào để ủng hộ Nguyễn Thị Xuân Trang một cách hiệu quả nhất?

1. Chọn «Liste No 1» «Les Radicaux» không thay đổi gì hết.
2. Thêm tên «Nguyen Thi Xuan Trang» vào liste của một đảng khác.
3. Chọn danh sách không tên rồi viết thêm «Liste No 1» «Les Radicaux» ở trên và «Nguyen thi Xuan Trang» ở dưới.